

Introduction générale

L'enseignement / apprentissage des langues étrangères occupe depuis longtemps une place importante, a obtenu une place considérable après la langue anglaise. Étude des langues étrangères c'est un besoin et c'est un a tout dans la vie quotidienne, socialement et professionnelle. Les langues étrangères représentent un pont de communication entre les peuples et un moyen d'échange dans des domaines différents de la vie, entre les pays du monde, donc, il est très nécessaire d'apprendre des langues étrangères.

La langue française est langue internationale, elle est parlée dans quelques pays du monde ; comme langue étrangère.

L'apprentissage de toute langue se base sur la maîtrise des quatre compétences (compréhension orale « CO », compréhension écrite « CE », expression orale « EO » et expression écrite « EE »).

Nous avons choisi ce sujet parce que nous avons remarqué qu'il y a des difficultés au niveau de la production écrite surtout à la Dictée chez des apprenants.

Nous allons essayer de trouver des solutions à ce problème.

Nous allons faire une dictée au près des étudiants de la troisième année universitaire pour déterminer les causes principales de ce problème .Puis nous allons analyser leur réponses pour évaluer leur niveau et signaler les difficultés qu'ils rencontrent à ce niveau. Le travail sera conclu par les résultats de l'étude ainsi que par les propositions qui s'imposent.

Pour atteindre nos objectifs de cette étude, nous allons suivre une façon analytique.

Quant à l'organisation de travail, notre recherche se divise en trois chapitres :

Dans la première, chapitre va définir le terme de l'orthographe, son histoire et ses types .Ensuite, la liaison et ses contextes. Nous ajoutons les consonnes et ces types et la définition de la consonne, de plus nous citons la caractéristique générale de la langue arabe et la langue française, l'habitudes articuloire et production des sons.

Notre deuxième chapitre comprend le contexte : D'abord, nous parlons de la langue française et de son histoire dans les universités soudanaises, aux écoles secondaires et dans les instituts privés. Puis nous citons les objectifs du français et nous présentons en détail le cursus de la faculté des langues et de la faculté de pédagogie à L'Université du Soudan de sciences et de technologie, l'Université islamique d'Omdurman. Et l'Université d'El-Neilein.

En troisième chapitre, nous allons présenter la méthodologie et le recueil des données, nous allons analyser des réponses de notre public visé en repérant leurs problèmes afin de proposer des solutions possibles.

Ala fin de cette recherche, nous donnons une conclusion et les recommandations suggérées.

Premier Chapitre

L'orthographe française

1- L'orthographe française

Nous nous intéressons dans cette partie à quelques définitions qui ont un lien direct avec cette étude. D'abord nous signalons le terme de l'orthographe. Nous citons ensuite les types et l'histoire de l'orthographe.

Ensuite, puisque notre étude aborde la liaison et ses contextes dans la langue. Nous ajoutons aussi les consonnes et les types de consonne. Nous citons aussi consonne de liaison rattachée au mot, le statut lexical des consonnes de liaison, caractéristiques articulatoires des consonnes de liaison. Puis nous mentionnons la caractéristique générale de la langue arabe et la caractéristique générale de la langue française. Nous citons aussi la problématique des interférences entre l'arabe et le français.

Finalement, nous parlons de l'habitude articulatoire et la production des sons.

1.1 L'orthographe du français, aperçu historique et nature

Nous proposons ci-dessous quelques définitions de l'orthographe :

1.1.1 L'orthographe du français : c'est un nom féminin signifie que une manière d'écrire correctement les mots.

D'autre définition c'est la Dictée.

1.1.2 Aperçu historique de l'apparition de l'orthographe

La fixation de l'orthographe française fut sous le règne de François 1^{er} pour la promotion le français au statut de langue officielle.

En 1230 Jean de Joinville crée la première norme de l'orthographe française. Au xv¹ le siècle était la création de l'Académie française qui chargée de rédiger le dictionnaire de référence.

Au XIX^e siècle, L'école publique et laïque a fait de l'orthographe strictement sinon sa principale règle.

Au début du xv¹ e siècle l'orthographe commence à avoir un effet sur la prononciation. A la lumière de apparier les écrivains et les imprimeurs apparaît

une orthographe plus proche de la prononciation introduction des accents, suppression des lettres grèques(ph , th) ,du y notant (i) , du ez notant (e).

En 1539 François 1^{er} remplace le latin par le français comme langue officielle des documents juridiques et administratifs.

A la deuxième moitié du XVII e siècle apparaît certaine renaissances de l'orthographe, (moderniste).

En 1635 création de l'Académie française pour normaliser et perfectionner la langue française et la rédaction d'un dictionnaire de l'Académie française qui définit une orthographe lexicale.

En 1740, un tiers des mots change d'orthographe et les accents apparaissent (par exemple ; ffiebvre devient fièvre,escrire devient écrire) . Ainsi l'orthographe a évolué au fil des décisions de l'Académie et aussi sous l'influence des linguistes, grammairiens et des savants qui produisent des nombres de dictionnaires et encyclopédie .

1.1.3 Les types de l'orthographe¹

Donc, nous allons expliquer les types de l'orthographe françaises qui sont trois

1.3.1 L'orthographe phonétique c'est la première type à se développer l'apprenant apprend la correspondance entre les sons et les lettres de sa langue et peut écrire selon ce qu'il a entendu.

1.3.2 L'orthographe lexicale c'est la deuxième type à se développer, l'apprenant doit apprendre les irrégularités, l'accent circonflexe, pluriel des mots) comme dans le chiffre (sept) , P ne prononce pas . C'est pourquoi l'apprenant dès le début doit apprendre les correspondances entre sons et lettres.

1-3-3 L'orthographe grammaticale c'est la troisième à se développer implique toutes les notions de grammaire (masculin, féminin,singulier, pluriel, temps de verbe, homophones).

Finalement, nous expliquons que tous les types de l'orthographe travaillent en même temps.

¹www.blogorthophonie.com/chronique-1380 info blogorthophonie.com

1.2 Lien entre le phonème et le graphème¹

A ce propos, nous allons distinguer entre le terme phonème et graphème.

Ci-dessous le lien entre les deux

Nous allons d'abord définir les deux termes

1- Les graphèmes lettres ou groupe de lettres représentant la plus petite unité graphique isolable, tel que a ,i ,o ,u ,b ,c ,detc

2- Le phonème la plus petite unité phonique fonctionnelle. (unité de la langue et non de parole) a,b,k.

D'abord nous expliquons le lien entre les deux quelque fois le nombre de phonèmes diffère du nombre de lettres (des phonèmes s'expriment par des graphies complexes. cela veut dire ; un trigramme est un groupe de trois lettres correspondant à un phonème (o) dans eau, un digramme est groupe de deux lettres correspondant à un phonème ; ph (F) dans phone. Le phonème (à) correspond aux graphèmes an (rang).

Un phonème peut s'exprimer par des phonèmes différents (s) ; s, ss, c ,ç , t dans (sa) , (possible) , cet , (action) .

¹grammaire méthodique du français-MarieRiegel-Jean-Christophe Pellat-René Rioul

1.3 Les types des consonnes françaises :

Définition de consonne

Les consonnes du français : nom féminin, signifie son produit par le message du souffles dans les diverses cavités de la gorge et de la bouche, lettres représentant ce son.

Nous ajoutons une autre définition : D'après Dr. Bashir Adam(2006 :64) :la consonne est le son produit par l'air qui rencontre dans la bouche en un obstacle partiel .

1.4. Types de consonnes du français :

Tout d'abord nous allons distinguer les types des dix - sept consonnes du français parlé nous les classons comme suit :

- Les occlusives, les constrictives puis les nasales et les liquides. Ces deux dernières catégories réunis sous le nom de sonante, car leur nature acoustiques les apparent aux voyelles.

1.4.1. Les consonnes Occlusives :

Bilabiales	Dentales	Palatales	
B	T	k	sourdes
P	D	g	sonores

Les consonnes occlusives sourdes (p , t , k) sont prononcées sans vibration des cordes vocales .

Les consonnes occlusives sonores (b ,d ,g) sont prononcées avec des vibrations vocales .

1.4.2 Les constrictives sont des sons produits par l'air qui rencontre un obstacle total ou partiel :

Labio - Dentales	Dentales	Palatales	
F	S	j	sourdes
V	Z	3	sonores

Les consonnes contractives sourdes (f , s , j) sont prononcées sans vibrations des cordes vocales .

Les consonnes contractives sonores (v , z , 3) sont prononcées avec des vibrations des vocales . Ces consonnes sont aussi appelées continues parcequ, il est possible de les prolonger jusqu'à l'épuisement du souffle.

1.4.3 Les nasales :

Ces consonnes l'air passe par le nez.

Bilabiale	Dentale	Palatale	
M	n	J n	sonores

1.4.4 Les liquides :

Dentale	Dorsale	
I	R	sonore

Les consonnes liquides sont ainsi nommées parcequ, elles sont très souples et se combinent facilement avec les voyelles.

Finalement, ces dix – sept phonèmes sont représentés par vingt consonnes écrites . L, orthographe sera par le majuscules P ,B ,T et les phonèmes par des minuscules sauf R qui représente le R parisien.

Ainsi, l'articulation est indiquée par la position de la langue et des lèvres que l'ouverture ou la fermeture de la bouche.

1-5- Les interférences lexicales d'ordre phonétique dans la production écrite d'apprenants

Tout d'abord nous savons que les enseignants du français confrontent des problèmes résultent de la Co – habitation du français avec la langue maternelle des apprenants.

Naturellement, les apprenants écrivent comme ils prononcent c'est pourquoi notre regard orienté sur les erreurs lexicales d'ordre phonétique dans la production écrite d'apprenants. La langue écrite s'apprend à l'école comme le dit de ChérifaGhettas (1993 : 53) : (*L'école est l'espace ou on apprend à lire et à écrire*) par une étude de la grammaire, de l'orthographe et une lecture des textes.

Nous allons parler du bilinguisme définit comme l'emploi simultané de deux langues.

Ici, il s'agit de l'arabe et du français. L'apprenant possède une culture et une langue différente de son milieu maternel. Ainsi les apprenants soudanais sont initiés au français dès l'école secondaire, jusque à l, universités. L'anglais est considéré comme troisième langue, mais à l'inverse du français, l'anglais n'a qu'un seul statut réel et officielle : celui d'être une langue étrangère.

L'apprenant bilingue passe d'une langue A à une langue B employant le code mixing (moyen de communication dans lequel l'apprenant de langue maternelle transfère des éléments de la langue étrangère, ce transfère peut être d'ordre phonologie, lexical ou syntaxique.

L'apprenant d'une langue étrangère confronte à un blocage entre la langue maternelle et la langue étrangère quand nous utilisons l'une des deux langues.

Ce blocage se produit quand l'apprenant ne trouve pas le mot immédiatement dans la langue, dans laquelle il est en train de communiquer.

Les interférences dans les deux langues en même temps glissent parfois d'une langue à l'autre ce sont des interférences linguistique. Ces interférences viennent quand l'apprenant arabophone a des contacts très réduit, avec la langue étrangère.

Aussi il y a des interférences dites interlinguales ; elle se manifeste de la langue 1 à la langue2. IL existe une autre catégorie d'interférence dite intra linguale .IL s'agit d'interférence dans la mêmelangue.

Finalement, nous définissons les interférences comme l'état un écart par rapport à la norme.

1.6Caractéristiques générale de la langue arabe¹

L'Arabe est une langue originaire de la péninsule arabique. Elle est considérée comme la langue du Coran. Parlée d'abord par les Arabes. Cette langue se déploie géographiquement et sociologiquement à des peuples non arabes et devient une langue officielle de plusieurs organismes internationaux. Nous pouvons utiliser la langue arabe dans beaucoup de domaines :

La religion Islamique, la littérature, prosaïque, les médias et sur l'internet. La prononciation de l'arabe se spécialisée par phonétique, phonologie et orthographe. La langue arabe se caractérise par beaucoup de caractéristiques : la langue arabe s'écrit et se lit de droite à gauche, a lettre chaque correspond un son, en arabe il n'y a pas de majuscules , il n'y a pas d'accents orthographiques , pas de liaison en arabe et le système graphique se compose d'un alphabet arabe qui est dérivé de l'alphabet phonétique d'Abjad .

¹Arabe_wikipédia / fr.wikipedia.org/wiki/arabe

La grammaire de la langue arabe étudie la formation des mots (morphologie) et la composition des mots en phrase (syntaxe). Ainsi que la lexicographie qui étudie le vocabulaire, la formation de prénom et les noms propres arabes.

L'origine de la langue arabe remonte au 11^e siècle : elle apparaît durant à la reine de Soba, l'ancien Yémen et dans quelques tribus arabes disparues. Les plus anciennes inscriptions arabes préislamiques datent de 267. Les habitants de Taif sont les premiers qui ont inventé l'écriture arabe.

La langue arabe est une langue officielle dans les vingt – deux états membres de la Ligue Arabe.

Ici, comme nous avons parlé de la langue Arabe nous allons parler de la langue française.

1.7 Caractéristiques générale de la langue française¹

Le français est la langue officielle de France est une langue romane. La langue française est intégrée des néologismes depuis la Renaissance. Le vocabulaire et la grammaire a nommé par les Académie (Académie française).

Historiquement la langue française signée par le roi François 1er en 1539 et devenue la langue de droit et de l'administration. Le français est devenu la langue officielle dans les milieux diplomatiques à l'Internationale et devenue la langue officielle dans les cours européennes. Création de l'Académie française et d'autres Académies renforcé le rôle de la langue française dans la culture.

Le français se caractérise par des accents, des majuscules, le français fait les liaisons, le français a admet le regroupement de deux ou trois consonnes dans la même syllabe.

¹<http://fr.wikipedia.org/wiki/soudan>

Le français est considéré comme une langue officielle dans quelques organisations internationales.

Le français est l'une des six langues officielles reconnues par les Nations Unies et l'une des deux langues de travail. Aussi le français est la langue officielle et langue de travail à l'UNESCO.

La langue française est la langue diplomatique du VATICAN et la langue officielle de l'OTAN. Ainsi ce que il y a d'autres organisations la langue française est la langue officielle dans son programme.

1.7 Les Habitudes Articulatoire

La langue française est une langue à manière vocalique. Cela veut dire que le français, sa articulation de la consonne est influencé par la voyelle qui suit cette consonne. Par exemple, dans les mots si et sous nous avons deux réalisations de la consonne /s/. Quand nous prononçons /s/ il faut utiliser les organs de la phonation qui sont les lèvres et la langue et pour articuler la voyelle /i/ qui est antérieure.

Théoriquement, nous commençons par la consonne, mais dans la pratique nous commençons par la voyelle. Par contre la langue arabe est une langue à anticipation consonantique, c'est dire dans le cas de l, articulation des consonnes, nous utilisons les lèvres pour prononcer la consonne.

La plupart des voyelles dans la langue française s'articulent dans la partie antérieure de la bouche. Mais le système phonique de la langue arabe est un système postérieur.

A cause de cette différence l'articulation des apprenants arabophones implique un changement des habitudes articulatoires pour l'apprentissage la langue française.

1.8 La production des sons

La production des sons : le son est la sensation perçue par l'oreille. Cette sensation est produite physiquement par des vibrations des cordes vocales.

Chaque individu peut produire des fautes de prononciation dans un message en langue étrangère car il ne le perçoit pas mal ce message.

Cette idée clairement avancée par A. Landercy et R. Renard à travers les propos suivants : *(Ainsi s'expliquent nos fautes de prononciation lorsque nous voulons reproduire un message en langue étrangère. Nous le reproduisons mal parce que nous ne le percevons pas mal).*

Par exemple au lieu de prononcer le mot tu l'apprenant prononce le mot tout ; au lieu de prononcer le mot paris l'apprenant prononce bari.

1.9 Définition de la liaison

Ci – dessous quelques définitions de la liaison

D'après Dr. Bashir Adam (2006 :119) la liaison est le fait de prononcer une consonne, ordinairement muette en finale, lorsqu'elle est suivie d'une voyelle ou d'un h muet.

Ainsi, nous ajoutons une autre définition prise de l'encyclopédie en ligne, Wikipédia : la liaison correspond à la prononciation entre deux mots d'une consonne qui n'apparaît dans aucun de ces mots prononcés dans d'autres contextes. la séquence gros arbre est prononcée (grozarbr) , avec un (z) de liaison qui n'est présent ni dans le mot gros (gro) ni dans le mot arbre (arbr) .

1.9.1 Une autre définition

La liaison est la prononciation d'une consonne écrite qui est normalement muette devant une voyelle.

1.9.2 Définition des contextes de liaison

Les contextes de la liaison sont :

1.9.2.1 La liaison obligatoire

Cette liaison se fait dans les cas suivants :

1- Après un déterminant :

Des, les, mes, deux

Des amis

2- Avant ou après un pronom personnels ou indéfinis suivie un verbe ou de en ou de Y :

Nous allons, vous en avez, nous y sommes.

3- Après un adjectif placé avant le nom :

Grand homme, petits enfants.

4- Après une préposition :

Chez ami, sans elle.

5- Après un adverbe :

Plus encore, très aimable.

6- Entre c'est, quand et le mot suivant :

C'est à moi, quand il peut.

7- Dans les mots composés:

États – unis.

8- Pour distinguer entre singulier et pluriel:

Il habite, ils habitent.

9- Après le verbe entre:

Elles sont arrivées.

10- Avec l'impératif:

vas -y .

11- Avec l'inversion:

Vient – il demain ?

12- Dans certaines expressions : de plus en plus.

Certaines liaisons présentées comme obligatoires, mais ne sont pas réalisées par tous les locuteurs :

Ils ont accepté.

1.9.2.2 la liaison facultative

Cette liaison se fait dans les cas suivants:

1- Entre le verbe et l'adjectif attribut:

Ils sont / heureux.

2- Entre le verbe et l'infinitif complément:

il veut / aller à paris.

3- Entre le verbe et son auxiliaire:

Vous avez écouté la radio.

Dans quelques expressions avec et, ou:

Chiens / et chats.

Ce type de liaison se fait selon le contexte communicatif. Nous faisons la liaison facultative dans la langue familière.

Le troisième style de la liaison:

1.9.2.3 la liaison interdite

Cette liaison se fait dans les cas suivants:

1- Après le s dans les mots composés:

Alors il arrive.

2- Avec les mots terminés par rt ou rd:

Le nord / ouest - il est fort en français.

3- Après et, selon, sinon.

4- Après un nom sujet et son verbe:

Les amis habitent à paris.

5- Avec un h aspiré:

Leshéros.

6- Avec les noms au singulier:

L'étudiant étranger.

7- Avec un verbe ordinaire:

Il prend / un stylo.

8- Avec un verbe – pronom inversé:

Prends – en /assez.

9- Avec nombres un, huit, onze:

Cent / huit.

10- Avec chacun, quelqu'un:

Quelqu'un est venu.

1.10 Consonne de liaison rattachée au Mot 2

Le nombre de consonnes de liaison est limité:

/z/ les amis, très heureux, / t/ quand il pleut, / n/ on a dit, mon ami. /p/ trop abstrait. /k/ long été / v/ neuf heures.

1.11 Les catégories de consonnes de liaison

Notre travail concerne les catégories de CL, donc nous allons les expliquer:

- 1- Les consonnes épenthétiques (cas général) consonne devant une voyelle.
- 2- Les consonnes initiales de mot, (dans le cas de combinaisons particulièrement fréquentes CL + mot 2).
- 3- Les consonnes finales fixes (dans les adjectifs. dans le cas consonne de liaison devant vocalique entre les formes de liaison et de non liaison).
- 4- Cl préfixales (comme le cas de / z/ marquant le pluriel).

Finalement nous pouvons définir la consonne de liaison (CL) comme suit :

Cl fait partie de la même syllabe que la voyelle qui suit ; un grand artiste /ta /, très élégant /ze /.

1.12 Caractéristique articulaire des consonnes de liaison

Dans la langue française nous analysons la caractéristique articulaire des consonnes de liaison en deux types :

1.12.1 Les sourdes ou non voisées :

Cela veut dire telles que ; p ,t ,k ,f ,s pour lesquelles il n'y a pas de vibrations des cordes vocales .

1.12.2 Les sonores ou voisées :

telles que ; b ,d ,g ,v , z , i ,R , ʒ ,m ,n pour lesquelles les cordes vocales vibrent .

Après que nous mentionnons quelques termes importants concernent l'orthographe, la liaison, qui représente un aspect essentiel de notre étude et nous voulons dire qu'il est nécessaire de savoir la liaison à l'écrit et savoir son importance dans la dictée.

Deuxième Partie

Le Contexte Aux universités

Soudanaises

2-1-l'introduction

Nous avons choisi les apprenants de troisième année, faculté des lettres à l'université islamique d'Omdurman. De plus les apprenants de troisième année, faculté des langues et de pédagogie de l'université du soudan de sciences et de technologie, finalement, les apprenants de université de El-Neilein .

Dans ce chapitre, nous parlons de la langue française et de son histoire dans les universités soudanaises, aux écoles secondaires et dans les instituts privés.

Aussi, nous citons les objectifs du français et nous présentons les cursus de quelques universités soudanaises.

2-2- Le contexte linguistique au Soudan

Il important de parler des langues au soudan. Il y a trois langues internationales, ce sont : la langue arabe qui est parlée par la majorité desSoudanais, c'est une langue nationale , une langue de media et d,autre langues locales.

A propos de la langue anglaise , c'est la première langue étrangère . Elle entre au soudan lors de la période de la colonisation et devient la langue officielle et la langue de l,enseignement et de l, administration pendant ce temps .

En ce qui concerne la langue française,elle est considérée comme la deuxième langue étrangère après la langue anglaise. Elle a commencée depuis l'époque turquo – égyptienne et elle se limite aux écoles privées pour les enfants de communautés étrangères installées au Soudan. La langue française était la langue de la diplomatie et de la communication internationale.

2-3- Aperçu historique du français au Soudan

Au Soudan, le français représente la deuxième langue européenne après l'anglais. Le français est enseigné au niveau secondaire et universitaire, dans les centres culturels français et dans les établissements privés.

En 1950, le Soudan a commencé à intégrer le français dans son système éducatif.

En 1955, le français est enseigné dans deux universités : université du Caire (à Khartoum) et Université Islamique d'Omdurman.

En 1960, le français fut introduit à la faculté des lettres de l'université de Khartoum.

En 1965, le français est dispense à l'école supérieure d'Omdurman qui est devenue en 1974 faculté de pédagogie.

En 1970, le français fut introduit dans l'enseignement secondaire et il fait partie des cours obligatoires pour les élèves.

Au Soudan le français est enseigné dans deux établissements :

2-4-Les établissements scolaires et les établissements extrascolaires.

Dans ce chapitre nous allons donner l'aperçu historique du français dans ces deux établissements.

2-4-1-L'enseignement du français dans les établissements extrascolaires:

Ici nous allons parler de l'institut français de Khartoum et son antenne.

2-4-1-1- L'institut français de Khartoum :

Il a été créé en 1958 à Khartoum. Il y a d'autres branches dans les états soudanais.

2-4-1-2- L'antenne de l'institut:

IL est une branche de l'institut français, il est créé en 1977 pour faciliter des échanges scientifiques et techniques entre le Soudan et la France.

2-4-2-L'enseignement du français dans les établissements scolaires :

2-4-2-1- Les écoles secondaires :

La langue française a été introduite dans les écoles secondaires lors de la colonisation britannique ou les hommes catholiques ont voulu la diffusion de la religion.

D'après Dr. Hafiza Abd – Al-Gadir (1997), l'enseignement de la langue française a été intégré dans les écoles secondaires en 1970 dans les trois grandes écoles (Hantoub , port Soudan et Omdurman).

2-5- les objectifs del' enseignement de la langue française

- L'enseignement de la langue française, permettent aux apprenants de communiquer avec leurs homologues dans les pays africains francophones.
- Permettre aux étudiants de voir les références françaises et l'acquisition de l'information scientifique et culturelle.

- La diversité des sources des informations et de la technologie et pour ne pas compter sur la langue anglaise.
- Louverture aux autres et d'apprendre une nouvelle langue et une nouvelle civilisation mondiale grâce à la langue française.

2-6- L'enseignement du français aux universités soudanaises :

Il est important de signaler qu'il existe trois types de départements de français dans les universités soudanaises, à savoir :

2-6-1- Les départements de français dans les facultés de lettres ou les apprenants étudient la langue française sans recevoir une formation pédagogique pour enseigner le français.

2-6-2- Les départements de français dans les facultés pédagogies ou les apprenants sont formés pour enseigner le français.

2-6-3- Les départements qui ne sont pas spécialisés en français, mais le français est une matière complémentaire dans le programme d'étude.

Au Soudan le français est enseigné dans 23 facultés réparties, dans dix – sept universités, dont dix dans l'États de Khartoum et sept en provinces. Nous allons citer quelques-unes des universités publiques, privées et semi privées.

2-7-Les universités publiques à khartoum :

Le français est enseigné à Khartoum dans six universités publiques qui sont les suivantes :

2-7-1 -L'Université du Soudan de sciences et de technologie.

2-7-2-L'Université de khartoum.

2-7-3- L'Université islamique d'Omdurman.

2-7-4-L'Université d, El-Neilein.

2-7-5-L'Université de Bahri.

2-7-6-L'Université du saint Quran à Omdurman.

2-8- L'université du Soudan de sciences et de technologie :

Le noyau de cette université est la section de secrétariat. ou l'enseignement du français a été introduit en 1970.

La naissance de la faculté des langues en 1995 à la faculté de pédagogie et à la faculté des langues.

2-9 L'université islamique d'Omdurman :

Le français a été introduit en 1965 pour deux objectifs :

2-1. Propager l'Islam dans tous les pays non arabophones.

2-2. Pour mettre en question les préjugés et les injustices commises contre l'Islam par les occidentaux.

2-10 L'université de Khartoum :

Al' université de Khartoum le français s'enseigne dans deux facultés : lettres et pédagogie. Le Français a été introduit dans cette faculté au sein du département des langues européennes en 1963 pour les études diplomatiques.

L'enseignement de cette langue à la faculté de pédagogie était en 1960 pour former des enseignants pour enseigner le français dans les écoles secondaires.

2-11- L'université d'El – Nilein :

Le français a été enseigne à la faculté de droit de l'université du Caire (branche de Khartoum) actuellement (El –Nilein) en 1955. Pour initier les étudiants aux termes juridiques.

2-12- L'université de Bahri :

Le français est enseigné dans cette université à la faculté des lettres en 2001.

2-13- L'université de Saint Coran à Omdurman :

Le français a été introduit dans cette université en 2008 dans le cadre de la faculté des langues (Kuliyaat – al –alsoun) .

2-14- Les établissements privés sont :

2-15- L'Université al – Ahlyad' Omdurman.

2-16- L'Université Nationale al – Ribat.

2-17- La faculté al – Salam pour les langues.

2-18- L'université de, AL Ahlya a Omdurman :

Elle est la première université privée à enseigner le français depuis 2001 au sein de sa faculté des lettres.

2-19- L'université nationale d'al – Ribat :

Le français a été introduit au sein de la faculté des langues et de traduction en 2008 de former des traducteurs en arabe x français ou en arabe x anglais.

2-20- La faculté d'Al – Salam pour les langues :

Le français est enseigné dans un département autonome au sein de cette faculté privée créée en 2006 pour former les étudiants en langue française.

2-21- Les Universités semi – privées :

2-22- L'universités Internationale d'Afrique.

Cette université a un statut différent par rapport aux autres universités soudanaises, elle n'est ni publique ni privée. La majorité des étudiants de cette université ne sont pas soudanais. Ils viennent des pays francophones. Le français est enseigné dans cette université au sein de la faculté des lettres.

2-23- Les universités provinciales :

En province soudanais, il ya huit universités publiques enseignant le français qui sont :

2-24- L'université de Shandi .

2-25- L'université de Kordofan .

2- 26- L'université du Quran a Madani .

2- 27- L'universite de Nyala .

2-28- L'universite de Al-Jazeera .

2-29- L'universite d,Dalange .

2-30- L'universite de la mer – Rouge .

2-31- L'université de Shandi :

Dans cette université le français est introduit au sein de la faculté des lettres en 1997.

2-32- L'université de Elobeid :

En 1999, le département du français de la faculté des lettres est ouvert dans cette université.

2-34- L'université du Sain Coran à Madani :

Le département de français a été créé à Wad Madani en 1997 au sein de la faculté de pédagogie pour les mêmes objectifs que ceux de l'université islamique d'Omdurman.

2-35- L'université de Nyala :

Le département de français a été créé en 2000 au sein de la faculté de pédagogie pour former de futurs enseignants pour enseigner aux écoles secondaires .

2-36- L'université d, al – Jazeera :

Dans cette université, le français est enseigné au sein de la faculté de pédagogie. Le département du français a été créé en 1999 pour former les enseignants aux lycées .

2-37- L'université d'al – Dalang :

Dans cette université le français est introduit en 2007 au sein de la faculté de pédagogie.

2-38- L'université de la mer Rouge :

Le département de français a été créé en 2010 au sein de la faculté des arts et Humanité de cette université.

Finalement, nous remarquons que les objectifs des universités soudanaises sont presque identiques. Nous trouvons que deux types de départements de français : des départements de pédagogies, l'objectif de ces facultés est de former des enseignants pour travailler dans les écoles secondaires : mais des facultés des lettres ou des langues, les diplômés ne sont pas destinés pour l'enseignement.

2-39- Les cursus de quelques universités soudanaises

Nous remarquons que les programmes des départements de français dans les universités soudanaises sont presque identiques ; mais Ilya des variations des nombres d'heures hebdomadaires. Aux universités soudanaises il ya deux types de départements de français : des facultés de pédagogie, l'objectif de ces facultés est de former des enseignants de français pour travailler aux écoles secondaires.

Le second type est des facultés des lettres ou des langues et les diplômés ne sont pas destinés pour l'enseignement. Ici nous présentons les programmes de quatre départements de français, (dans l'Université du Soudan de sciences et de Technologie, université d'El-Nilein et université islamique d'Omdurman).

La plupart des programmes de départements de français, nous observons que Ilya une homogénéité du contenus et le but attendu d'un tel matériel pédagogique est de développer les compétences élémentaires chez des apprenants du français ; les apprenants profitent en moyenne de 8 heures de cours hebdomadaires. Les modules intitulés, par exemple : écoute, compréhension orale ou écrite, grammaire, Dictée et activité de communication.

Dans les deux première années les cours de français sont intensifs, mais Ilya d'autres cours dans les différents départements comme complémentaires à la formation des apprenants. En particulier en langue arabe et langue anglaise.

La faculté des langues d'université du Soudan offre la possibilité de choisir une autre spécialité complémentaire, tandis que la faculté de pédagogie présente

des cours appelés pédagogiques pour la formation des apprenants. Pour la troisième année, la plupart des départements utilisent la méthode de français comme support pédagogique principal. Nous remarquons qu'il y a une orientation vers des cours de rédaction et dans le deuxième semestre vers les matières comme initiation à la linguistique, littérature française ou phonétique.

Il y a d'autres cours comme l'exposé ou l'analyse grammaticale pour développer des compétences précises.

Les départements de français dans les facultés de pédagogie commencent à intégrer des cours en français concernant les méthodologies d'enseignement de langue étrangère. Aussi le nombre d'heures de cours de français sont augmentés en troisième année.

La quatrième année représente la fin du cycle universitaire général et les différents départements de français présentent des cours en méthodologie de recherche.

Pour faire une recherche scientifique et de faire une maîtrise satisfaisante du FLE et les apprenants préparent un mini mémoire sur un sujet qu'ils choisissent.

Les apprenants de la quatrième année peuvent choisir leurs sujets entre ces sujets : la linguistique, la littérature, ou la traduction. Les apprenants dans les facultés de pédagogie préparent des mémoires conjuguant la langue française (spécialité) et la pédagogie (vocation professionnelle) et des recherches de ces apprenants doivent être devant un juré, c'est la fin du cycle.

A l'université Islamique d'Omdurman, la particularité des cours est les jurisprudences musulmanes. Son orientation est islamique, par conséquent toute université enseigne aux apprenants des matières en sciences religieuses.

Le département de français de la faculté des lettres de l'université du Soudan, il y a la possibilité de choisir en deuxième spécialité une autre langue parmi l'arabe et l'anglais. Nous observons que l'écrit en français a commencé dès le début de l'apprentissage. Mais les cours en écrit sont en première année.

La plupart des apprenants font leur premier contact avec le français à l'université ; les apprenants s'orientent vers l'écriture de phrases, travaillant essentiellement la grammaire à travers des exercices de formation et de substitution. Par rapport à l'écrit en français se limite à ce stade d'apprentissage, à la phrase à ce stade d'apprentissage. et le but de l'écrit de renforcer et d'approfondir les acquis à l'écrit. S'entraîner à la pratique de l'écrit en français au niveau phrastique

En troisième année Ilya des cours de rédactions et expression écrite sont dans le programme et ces cours vise à faire acquérir aux apprenants et à améliorer des compétences de rédiger de textes variés.

L'orientation générale, d'après les descriptifs des cours proposés, est essentiellement à visée phrastique.

En quatrième année nous remarquons que l'intensification des cours basés sur l'écrit Ilya des modules pour promouvoir des compétences de l'écrit chez les étudiants et ajoutons à cela, il existe des autres modules comme la traduction, des textes littéraires, sociolinguistique et analyse du discours.

Aussi, il existe la dissertation (le mémoire) qui exige des efforts considérables et la capacité rédactionnelle de l'apprenant. Malgré la diversité des programmes des départements de français, nous remarquons que Ilya une formation équilibrant des quatre compétences de base :

(Compréhension orale, compréhension écrite, production orale et production écrite).

L'écrit représente une dimension beaucoup plus importante que les autres trois compétences, aussi il est un moyen pour passer les examens.

Ici, nous voulons présenter le cursus des universitaires qui représente le terrain de notre étude en détail, ce sont :

Université du Soudan de sciences et de technologie (faculté de pédagogie et faculté des langues), université islamique d'Omdurman et université de E l'Nilein .

Selon la source : les programme des départements.

**Tableau (1) : Programme des départements de français au Soudan.
Université du Soudan de Sciences et de Technologie**

Première année

Premier semestre

Cours	H/ semaine
Grammaire de base	4
Ecoute et compréhension	4
Lire et Parler	3
Initiation à l'écrit	3
Dictée	3

Deuxième semestre

Cours	H /semaine
Ecoute et compréhension	8
Grammaire	4
Dictée	3
Initiation à l'écrit	3
Langue arabe	2
civilisation islamiques	2

Deuxième année:

Premier semestre:

Cours	H /semaine
Langue arabe	3
Grammaire	4
Pratique Del, écrit	6
Syntaxe en arabe	5
Compréhension orale	4
Compréhension écrite	3

Deuxième semestre:

Cours	H /semaine
Compréhension orale	4
Grammaire avancée	4
Production écrite	3
Littérature arabe	4
Etudes soudanaises	3
Lectures variées	3
Décrire / raconter	3

Troisième année:

Premier semestre:

Cours	H /semaine
Initiation à la linguistique	3
Analyse Grammaticale	3
Phonétique et phonologie	4
Expression orale	3
Rédaction 1	4
Lectures littéraires	3

Deuxième semestre:

Cours	H /semaine
Morphologie et syntaxe	3
Littérature française	3
Traduction	3
Rédaction 2	3
Linguistique générale	3
Textes variées	4

Quatrième année:

Premier semestre:

Cours	H /semaine
Littérature francophone	4
Sociolinguistique	4
Linguistique appliquée	2
Traduction	2
Méthodologie de recherche	2
Linguistique	3

Deuxième semestre:

Cours	H /semaine
Littérature comparée	4
Sémantique et Sémiologie	4
Analyse du discours	3
Etudes Interdisciplinaires	3
FOS	3
Dissertation	4
Translation	3

Tableau (3) : programme des départements de français au Soudan.

Université Islamique D'Omdurman

Première année

Cours	H/semaine
Grammaire	4
Méthode	6
Expression écrite	2
Expression orale	2

Deuxième année

Cours	H/semaine
Grammaire	4
Méthode	6
Expression écrite	2
Compréhension et lecture	2
Initiation à la littérature française	2
Civilisation française	2

Troisième année

Cours	H/semaine
Grammaire	2
Méthode	4
Linguistique	2
phonétique	2
Littérature française	2
Traduction	2
Textes	2
Littérature soudanaise	2

Quatrième année

Cours	H/semaine
Les pratiques de dévotion	2
Les relations mutuelles	2
Linguistique	2
Méthodologie	2
Littérature française	2
Traduction	2
Littérature africaine	2
Recherche	2

Tableau (4) : programme des départements de français au soudan.

Université d'El- Nilein

Premier semestre :

Cours	H /semaine
Français de base 1	8
Grammaire	2
Oral	4
Lecture	4
Langue arabe	2
Etudes islamiques	2
Anglais	2

Deuxième semestre :

Cours	H /semaine
Français de base 2	8
Grammaire	2
Oral	4
Lecture	4
Langue arabe	2
Etudes islamiques	2
Anglais	2

Deuxième année:

Premier semestre:

Cours	H /semaine
Français de base 3	10
Grammaire	2
Communication pratique	4
Documents sonores	2
Rédaction	2
Lecture	2

Deuxième semestre:

Cours	H /semaine
Français de base 4	10
Grammaire	2
Communication pratique	4
Documents sonores	2
Rédaction	2
Lecture	2

Troisième année:

Premier semestre:

Cours	H /semaine
Français niveau avancé 1	8
Grammaire	4
Civilisation française	2
Exposé oral 1	2
Rédaction 1	2
Lecture	2

Deuxième semestre:

Cours	H /semaine
Français niveau avancé 2	8
Grammaire	4
Civilisation française	2
Exposé oral 1	2
Rédaction 1	2
Lecture	2
Texte littéraire	2

Quatrième année:

Premier semestre:

Cours	H /semaine
Littérature française	4
Littérature africaine	4
Pièce de théâtre	2
Poésie française	2
Traduction	2
Lecture	2
Didactique	2
Méthodologie de recherche	2
Exposé oral 2	2

Deuxième semestre:

Cours	H /semaine
Littérature française	4
Littérature africaine	4
Pièce de théâtre	2
Poésie française	2
Traduction	2
Didactique	2
Méthodologie de recherche	2
Rédaction 2	2

Nous remarquons que malgré les différents programmes des départements de français, ils proposent une formation équilibrant des quatre compétences de base (compréhension orale, compréhension écrite, production orale et production écrite).

L'écrit représente comparé aux trois autres compétences, une dimension plus importante que les autres compétences. L'écrit n'est pas seulement une matière à apprendre mais aussi un moyen pour passer les examens.

Troisième Chapitre

Données et Analyse des résultats

3 -1. Présentation et analyse des résultats

Dans ce chapitre que nous avons appelé données et analyse des résultats, nous allons d'une part, préciser les critères de l'analyse et présenter les résultats de l'analyse des copies recueillies de notre public visé et nous allons analyser le travail d'apprenants en essayant de vérifier l'hypothèse de départ de cette recherche.

Dans ce travail, nous nous intéressons seulement à l'usage de la liaison écrite, nous avons pris en considération trente phrases à rédiger comme dictée.

3-2. Méthodologie et recueil des données

Nous supposons l'existence de certains fonctionnements à l'écrit en langue française, concernant précisément la production écrite au niveau de la liaison, chez les apprenants soudanais de français, langue étrangère.

Nous avons choisi les étudiants de la troisième année de l'Université du Soudan de Sciences et de technologie, l'université islamique d'Omdurman et l'université de El- Nilein, faculté des lettres au département de français comme échantillon, et nous avons décidé de leur faire passer une dictée portant sur des simples phrases à rédiger .

3-3. Recueil des données

Notre objectif de ce travail est de déterminer le pouvoir des apprenants et par la suite la compétence de notre public visé au niveau de la production écrite plus précisément, la liaison.

3-4.Le public visé de la recherche

Notre recherche a visé environ 74 apprenants pour arriver à des résultats justes. C'est un public homogène qui apprend la langue française dans des conditions identiques. La plupart de ces apprenants possèdent la langue arabe comme une langue maternelle et la langue anglaise, qui est la première langue étrangère apprise à l'école. Quant à notre public visé, il s'agit des apprenants soudanais en troisième année universitaire qui font la langue française à l'université du Soudan de sciences et de technologie Université islamique d'Omdurman et Université d'El- Nilein , faculté des lettres au département de français .

3- 5 .Profil du public choisi pour l'expérimentation

Le public visé par cette étude est composé des étudiants de département de français de la faculté des lettres. Ces apprenants constituent un groupe homogène de jeunes soudanais âgés entre 17 – 25 ans des deux sexes.

Ils ont une langue commune l'arabe standard et l'arabe dialectal soudanais. Certains d'entre eux, l'arabe est une langue maternelle, pour d'autres ce sont les langues soudanaises locales comme le Noubas, le For, le Mahas, etc. Ces étudiants ont étudié l'anglais dès la cinquième année de l'école primaire.

Certains étudiants ont étudié la langue française à la première et à la deuxième année de l'école secondaire.

Le choix de la langue française pour les apprenants comme domaine de spécialité est influencé par l'intervention de la famille ou la politique d'admission aux universités soudanaises, mais un nombre considérable d'étudiants choisit le français volontairement et pour des raisons personnelles.

3- 6. Passation de la dictée

En vue de sélectionner l'échantillon d'étudiants qui ont été soumis au teste de la dictée, nous nous sommes présenté devant les étudiants de la troisième année de la faculté des lettres dans leur salle d'étude.

Nous leur avons expliqué que nous étions en train de présenter un travail de recherche sur la production écrite portant sur la liaison chez les apprenants du FLE.

Notre travail concerne des phrases à rédiger. Nous avons pris en considération le niveau linguistique des apprenants. Pour faire cette dictée, nous avons demandé au professeur des trois universités de nous permettre d'exécuter ce travail et de nous accorder une demi-heure de temps de son cours.

Ils ont tous accepté de nous aider et cette démarche a été exécutée.

Nous avons distribué des copies du teste aux étudiants de la troisième année des facultés des lettres de l'université du Soudan de Sciences et de Technologie, l'université islamique d'Omdurman et université d'El- Nilein, faculté des lettres au département de français, en présence de leur professeur.

3- 7. Critères d'analyse

Pour pouvoir analyser le corpus sur lequel est basée cette recherche, nous avons écarté quelques copies qui ne sont pas claires, peu lisibles et qui sont mal rédigées et que nous n'avons pas pu comprendre. Nous avons mis l'accent sur 74copies du teste, qui sont les plus facile à comprendre.

Les critères que nous allons suivre se reposent essentiellement sur la production écrite, particulièrement, la liaison.

3-8. Analyse des données

D'abord nous allons faire une analyse statistique de cinq phrases de chaque université et pour faciliter notre analyse, nous allons transmettre les résultats en pourcentage. Nous allons les présenter d'abord sous forme de tableaux comme suit.

Université du Soudan des Sciences et du Technologie

Tableau (1) : Ce tableau montre les réponses correctes et les réponses incorrectes des apprenants de la troisième année de l'Université du Soudan de Sciences et de Technologie qui sont de nombre de vingt – cinq étudiants.

Numéro de phrase	Réponse correcte	Réponse incorrecte
1	9	16
2	6	17
3	5	20
4	5	20
5	6	19
6	2	23
7	2	23
8	10	15
9	9	16
10	9	16
11	5	20
12	6	19
13	11	14
14	9	15
15	2	22
16	7	18
17	8	16
18	7	16
19	6	23
20	5	19
21	1	24
22	7	17
23	2	16
24	8	21
25	4	19
26	5	18
27	6	22
28	3	22
29	2	17
30	7	17

Dans ce tableau ci – dessus, la première colonne de gauche contient le chiffre indiquant le numéro de la phrase, la deuxième colonne au centre contient le nombre de réponses correctes des étudiants et la troisième colonne à droite contient le nombre des réponses incorrectes des étudiants.

Dans la phrase n°8, nous trouvons que 40% des étudiants répondent correctement. Tandis que 60% des étudiants n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

Pour la phrase n° 13, nous pouvons dire que 44% ont trouvé la bonne réponse. Tandis que 56% des interrogés n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

En ce qui concerne la phrase n° 22, nous constatons que 28% des étudiants arrivent à trouver la bonne réponse. Tandis que 68% n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

La phrase n° 24, nous observons que 32% des étudiants ont arrivé à la bonne réponse. Alors que 48% n'arrivent pas à la bonne réponse.

Quant à la phrase n° 30, nous trouvons que 28% des sondés ne savent pas arriver à la bonne réponse. Par contre 68% arrivent à la bonne réponse.

Université de El- Nilein

Tableau (2) : Ce tableau montre les réponses correctes et les réponses incorrectes des apprenants de la troisième année de l'université d'El- Nilein qui sont de nombre de vingt – quatre étudiants.

Numéro de phrase	Réponse correcte	Réponse incorrecte
1	21	3
2	19	6
3	14	10
4	15	9
5	9	15
6	5	19
7	17	7
8	15	9
9	6	18
10	16	8
11	15	9
12	18	6
13	17	7
14	5	19
15	16	8
16	16	8
17	14	10
18	13	11
19	17	7
20	9	15
21	14	10
22	16	14
23	9	15
24	8	16
25	11	13
26	12	12
27	8	14
28	11	13
29	13	11
30	17	7

Dans le tableau précédent, la première colonne de gauche contient le chiffre indiquant le numéro de la phrase, la deuxième colonne au centre contient le nombre de réponses correctes des étudiants et la troisième colonne à droite contient le nombre des réponses incorrectes des étudiants.

Dans la phrase n° 8, nous trouvons que 63% des étudiants répondent correcte. Tandis que 47% des étudiants n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

Selon la phrase n° 13, nous pouvons dire que 70% ont trouvé la bonne réponse. Alors que 30% des interrogés n'arrivent pas à la bonne réponse.

En ce qui concerne la phrase n° 22, nous constatons que 66% des étudiants arrivent à trouver la bonne réponse. Par contre 34% n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

A propose de la phrase n° 24, nous observons que 33% des étudiants ont arrivé à la bonne réponse. Tandis que 67% n'arrivent pas à la bonne réponse.

Quant à la phrase n° 30 nous trouvons que 70% des sondés ne savent pas arriver à la bonne réponse. Mais 30% arrivent à la bonne réponse.

Université Islamique d'Omdurman

Tableau (3) : Ce tableau montre les réponses correctes et les réponses incorrectes des apprenants de la troisième année de l'université Islamique d'Omdurman qui sont de nombre de vingt – cinq étudiants.

Numéro de phrase	Réponse correcte	Réponse incorrecte
1	3	22
2	1	24
3	4	21
4	2	23
5	2	22
6	18	7
7	3	22
8	3	22
9	2	23
10	0	25
11	0	25
12	18	7
13	4	21
14	3	22
15	1	24
16	2	23
17	3	22
18	2	23
19	0	25
20	1	24
21	4	20
22	3	22
23	2	23
24	1	24
25	1	24
26	4	21
27	2	23
28	3	21
29	0	25
30	2	23

Dans ce tableau ci – dessus, la première colonne de gauche contient le chiffre indiquant le numéro de la phrase, la deuxième colonne au centre contient le nombre de réponses correctes des étudiants et la troisième colonne à droite contient le nombre des réponses incorrectes des étudiants.

Dans la phrase n° 8, nous trouvons que seulement 12% des étudiants répondent correctement. Tandis que 88% des étudiants n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

Selon la phrase n° 13, nous pouvons dire que 16% ont trouvé la bonne réponse. Alors que 84% des interrogés n'arrivent pas à la bonne réponse.

En ce qui concerne la phrase n° 22, nous constatons que 12% des étudiants arrivent à trouver la bonne réponse. Mais 88% n'arrivent pas à trouver la bonne réponse.

A propos de la phrase n° 24, nous observons que 4 % des étudiants ont arrivé à la bonne réponse. Tandis que 96 % n'arrivent pas à la bonne réponse.

Quant à la phrase n° 30, nous trouvons que 8 % des sondés ne savent pas arriver à la bonne réponse. Par contre 92 % arrivent à la bonne réponse.

3- 9. Bilan de l'analyse des résultats

Selon les réponses des étudiants de la troisième année de l'université du Soudan de Sciences et de Technologie, l'Université d' El- Nilein et l' Université Islamique d'Omdurman .Nous remarquons que dans la première phrase, les étudiants de Université d' El- Nilein sont arrivés à la bonne réponse que les étudiants d'autres universités et dans la même phrase les étudiants de l'université du Soudan de Sciences et de Technologie sont arrivés à la bonne réponse que les étudiants de l'université Islamique d'Omdurman .

Quant à la deuxième phrase nous avons trouvé que les étudiants de l'Université d' El- Nilein arrivent à la bonne réponse et les étudiants de l'université du Soudan de Sciences et de Technologie arrivent à la bonne réponse, tandis que les étudiants de l'université Islamique d'Omdurman il y a seulement quatre étudiants qui arrivent à la bonne réponse.

Dans la troisième phrase nous observons que les étudiants de l'Université d' El- Nilein répondent même que les étudiants de l'université du Soudan des Sciences et du Technologie, mais par rapport aux étudiants de l'université Islamique d'Omdurman, il y a quelques étudiants arrivent à la bonne réponse.

En ce qui concerne la quatrième phrase nous remarquons que, aussi les étudiants de l'Université d' El- Nilein qu'ils répondent correctement et les étudiants de l'université du Soudan des Sciences et du Technologie arrivent à la bonne réponse que les étudiants de l'université Islamique d'Omdurman.

Dans la dernière phrase nous observons que les étudiants de l'Université de El- Nilein et les étudiants de l'université du Soudan de Sciences et de Technologie sont arrivés à la bonne réponse tandis que les étudiants de l'université Islamique d'Omdurman, il y a seulement huit étudiants qui arrivent à la bonne réponse.

Les résultats obtenus montrent que les étudiants souffrent de problèmes langagiers, et cela est bien manifesté à travers leur des trente phrases et nous constatons que la majorité de ces étudiants :

- N'ont pas la compétence exigence qui leur permet d'utiliser la production écrite et ils ne peuvent pas écrire toutes les phrases correctement.
- La plupart des étudiants ont commis des fautes d'orthographe.
- Les étudiants n'ont pas idée claire sur la production écrite.

A partir de ces résultats dans les tableaux, nous avons remarqué clairement la faiblesse des étudiants au niveau de la liaison écrite.

A la lumière de ce qui précède, nous pouvons conclure cette recherche pour dire qu'il y a un problème réel qui affronte les étudiants au niveau de la liaison à l'écrit.

Conclusion générale

L'objectif de cette recherche était de vérifier l'hypothèse principale qui consistait à supposer que les étudiants universitaires soudanais de français ont des difficultés quand à la l'usage de la liaison écrite à la dictée. Nous avons préparé une dictée de trente phrases pour les trois universités et nous en analysé les résultats.

Selon l'analyse des résultats de l'échantillon de l'expérimentation, nous pouvons affirmer que les étudiants universitaires soudanais ont effectivement des difficultés dans l'usage de la liaison écrite. Cette affirmation est appuyée par les conclusions des résultats de l'analyse des copies d'étudiants dans cette recherche. Pour résoudre les difficultés d'étudiants à l'écrite surtout à la liaison écrite, nous suggérons que :

- Les universités soudanaises augmentent la dose de la production écrite.
- Les enseignants encouragent leurs étudiants à prendre conscience à l'usage la liaison écrite.
- Les étudiants doivent écouter des cassettes, regardent la télévision pour enrichir le vocabulaire.
- Les enseignants donnent aux étudiants beaucoup de devoirs et les corrigent par l'enseignant.
- Les apprenants doivent chercher des mots nouveaux et lisent hors des méthodes et suivent bien les cours.
- Transformation des phrases simples aux phrases plus complexes.
- Pour éviter ces problèmes nous proposons de concentrer les doses d'écriture, comment écrire et comment améliorer l'apprentissage de la production écrite surtout la production de la liaison à écrit.

A la fin de cette conclusion nous souhaitons que notre recherche soit utile et participe aux solutions des problèmes de la liaison à l'écrit. Par ailleurs, nous souhaitons que cette étude suscite l'intérêt d'autres recherches.

Bibliographie

- Awadia Babikir, 2011, Les difficultés de la production écrite chez les apprenants du FLE aux universités soudanaises, mémoire de master, université du soudan.
- Bachir Adam, 2006, Initiation à la phonétique descriptive française, Khartoum université presse.
- Donohue – Gandet, 1969, Le vocalisme et le consonantisme français, Delagrave, Nancy.
- Dictionnaire, Mini la rousse, 2012, Italie.
- Hazar Abass, 2013, problématique de l’usage des techniques du résumé chez les étudiants, mémoire de master, université du Soudan.
- Martin Riegel et al _ 2009, Grammaire méthodique du français, Paris.

Sitographie

- [http:// fr . wikipedia . org / wiki / soudan](http://fr.wikipedia.org/wiki/soudan).
- [Arabe _ wikipédia /fr.wikipedia.org / wiki /Arabe](http://fr.wikipedia.org/wiki/Arabe).
- [www.blogorthophonie.com/ chronique .1380 infoblogorthophonie](http://www.blogorthophonie.com/chronique.1380)
[.com](http://www.blogorthophonie.com).
- [http://www.linguistique française.org](http://www.linguistiquefrancaise.org).
- [www.oqlf.gouv.ca/actualite -hebdo](http://www.oqlf.gouv.ca/actualite-hebdo) .
- [www.edufle.net/L-enseignement-du-francais-aux,html](http://www.edufle.net/L-enseignement-du-francais-aux.html).
- fr.wikipedia.org/wiki/liaison-en-français.

Annexes

1. Ils arrivent
2. Elles attendent
3. C'est une magnifique descente
4. C'est un excellent repas
5. C'est un très bon étudiant
6. J'ai un exposé à faire
7. Cet été est agréable
8. Nous avons un petit repas
9. Ce sont les enfants

- 10- Il est à dix heures

- 11- Elle retourne dans un mois

- 12- Il est arrivé vite

- 13- J' ai passé les examens hier

- 14- On les attend

- 15- Cet article est facile

- 16- Amis vont très bien

- 17- Tous les amis sont arrivés

- 18- Ils apprennent le français

- 19- C'est un grand homme

- 20- Ils attendent le professeur

- 21- Tu as un ami amusant

- 22- C'est un petit homme

- 23- C'est un grand avion

- 24- Tu as oublié son adresse

- 25- Bien sur que c'est agréable

- 26- Choisissez bien vos hôtels

- 27- Remercie bien tes amis

- 28- Peut être

- 29- Vous êtes très élégant

- 30- Nous avons envoyé à des organisations